

First Mass of the Commemoration of All Souls

Introit

4 Esdras 2:34-35 ETERNAL REST grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. Psalm 64:2-3 To Thee we owe our hymn of praise, O God, in Zion, and to Thee must vows be fulfilled in Jerusalem: hear my prayer, to Thee all flesh must come. 4 Esdras 2:34-35 Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them.

Kyrie

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Collect

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray:

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful: grant to the souls of Thy servants and handmaidens the remission of all their sins: that through pious supplications, they may obtain that pardon, which they have always desired: who lives and reigns with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, God, for all ages of ages. Amen.

Lesson

1 Corinthians 15:51-57 Brethren: behold, I tell you a mystery: we shall all indeed rise, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet: for the trumpet shall sound, and the dead shall rise incorruptible and we shall be changed. For this corruptible body must put on incorruption, and this mortal body must put on immortality. But when this mortal body put on immortality, then shall come to pass the word that is written: "Death is swallowed up in victory! O death, where is your victory? O death, where is your sting?" Now the sting of death is sin, and the power of sin is the Law. But thanks be to God who has given us the victory through our Lord Jesus Christ.

R. Thanks be to God.

Gradual

4 Esdras 2:34-35 Eternal rest grant unto them, O Lord: and let perpetual light shine upon them. Ps. 111:7 The just man shall be in everlasting remembrance: an evil report he shall not fear.

Ant. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exáudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet. Ant. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis.

Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus:

Fidélium, Deus, ómnium Cónditor et Redémptor: animábus famulórum famularúmque tuárum remissionem cunctórum tríbue peccatórum: ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatió nibus consequántur: qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Fratres: ecce, mystérium vobis dico: omnes quidem resurgámus, sed non omnes immutábimur. In mométo, in ictu óculi, in novíssima tuba: canet enim tuba, et mórtui resúrgent incorrúpti: et nos immutábimur. Opórtet enim corruptíbile hoc induere incorrupti ónem: et mortále hoc indúere immortalitátem. Cum autem mortále hoc indúerit immortalitátem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: "Absórpta est mors in victória. Ubi est, mors, victória tua? Ubi est, mors, stímulus tuus?" Stímulus autem mortis peccátum est: virtus vero peccáti lex. Deo autem grátias, qui dedit nobis victóriam per Dóminum nostrum Jesum Christum.

R. Deo grátias.

Réquiem ætérnam dona eis, Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Ps. In memória æté rna erit justus: ab auditióne mala non tímébit.

Tract

O Lord, absolve the souls of all the faithful departed from every bond of sin: and by the help of Thy grace may they be worthy to escape the sentence of vengeance, and to enjoy all the beatitude of the light eternal.

Sequence

Dreaded day, that day of ire, when the world shall melt in fire: told by Sibyl and David's lyre. Fright men's hearts shall rudely shift, as the Judge through gleaming rift comes each soul to closely sift.

Then the trumpet's shrill refrain piercing tombs by hill and plain, souls to judgment shall arraign. Death and nature stand aghast, as the bodies rising fast, hie to hear the sentence passed. Then, before Him shall be placed, that whereon the verdict's based, book wherein each deed is traced. When the Judge His seat shall gain, all that's hidden shall be plain: nothing shall unjudged remain.

Wretched man, what can I plead? Whom to ask to intercede, when the just much mercy need? Thou, O awe-inspiring Lord, saving even when unexplored, save me, mercy's fount adored.

O sweet Jesus, mindful be, that Thou came on earth for me: cast me not from Thee this day. Seeking me Thy strength was spent, ransomming Thy limbs were rent: is this toil to no intent? Thou, awarding pains condign, mercy's ear to me incline ere the reckoning Thou assign.

I, felon-like, my lot bewail: suffused cheeks my shame unveil: O God, let my prayer prevail. Mary's soul Thou fashioned white, and did to heaven the thief invite: hope in me these now excite. Prayers of mine in vain ascend: Thou are good and will forefend, in quenchless fire my life to end.

When the cursed by shame oppressed, enter flames at Thy behest, call me then to join the blessed. Place amid Thy sheep accord, keep me from the tainted horde: set me in Thy sigh, O Lord. Prostrate, suppliant, now no more, unrepenting as of yore: save me dying, I implore.

Mournful day that day of sighs, when from dust shall man arise stained with guilt his doom to know. Mercy, Lord, on him bestow: Jesus, kind, Thy souls release, led them thence to realms of peace. Amen.

Gospel

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. A continuation of the holy Gospel according to John.

R. Glory be to Thee, O Lord.

Absolve, Dómine, ánimas ómnium fidélium ab omni vinctulo delictórum: et grátia tua illis succurrén-te, mereántur evádere iudicium ultiónis, et lucis ætérnæ beatitúdine pèrrui.

Dies iræ, dies illa, solvet sæclum in favilla: teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus, quando Iudex est venturus cuncta stricte discussurus.

Tuba mirum spargens sonum per sepulcra regiónum, coget omnes ante thronum. Mors stupebit et natura, cum resurget creatura, iudicanti responsura. Liber scriptus profertur, in quo totum continetur, unde mundus iudicetur. Iudex ergo cum sedebit, quidquid latet, apparebit: nil inultum remanebit.

Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum roga-turus, cum vix justus sit securus? Rex tremendæ majestatis, qui salvandos salvas gratis, salva me, fons pietatis. Recordare, Jesu pie, quod sum causa tuæ viæ: ne me perdas illa die. Quærens me, sedisti lassus: redemisti Crucem passus: tantus labor non sit cassus? Juste Iudex ultionis, donum fac remissionis ante diem rationis.

Ingemisco, tamquam reus: culpa rubet vultus meus: supplicanti parce, Deus. Qui Mariam absolvisti, et latronem exaudisti: mihi quoque spem dedisti. Preces meæ non sunt dignæ: sed tu bonus fac benigne, ne perëmi cremet igne.

Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla judicandus homo reus. Huic ergo parce, Deus: pie Jesu Dómine, dona eis réquiem. Amen.

V. Dóminus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Sequéntia sancti Evangélii se-cundum

Johannem.

R. Glória tibi, Dómine.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord.

R. And let perpetual light shine upon them.

V. May they rest in peace

R. Amen.

V. May their souls and the souls of all the faithful departed through the mercy of God reset in peace.

R. Amen.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.

R. Et lux perpétua lúceat eis.

V. Requiéscant in pace.

R. Amen.

V. Ánimæ eórum et ánimæ ómnium Fidélium defunctórum per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

R. Amen.

John 5:25-29 At that time, Jesus said to the multitudes of the Jews:

"Amen, amen, I say to you, the hour is coming, and now is here, when the dead shall hear the voice of the Son of God, and those who hear shall live. For as the Father has life in Himself, even so He has given to the Son also to have life in Himself: and He has granted Him power to render judgment, because He is Son of Man. Do not wonder at this, for the hour is coming in which all who are in the tombs shall hear the voice of the Son of God. And they who have done good shall come forth unto resurrection of life: but they who have done evil unto resurrection of judgment."

R. Praise be to Thee, O Christ.

Offertory

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray:

O Lord, Jesus Christ, King of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and the deep pit: deliver them from the lion’s mouth, that hell engulf them not, nor they fall into darkness, but that Michael, the holy standard-bearer, bring them into the holy light which Thou once promised to Abraham and his seed.

We offer Thee, O Lord, sacrifices and prayers of praise: accept them for those souls whom we this day commemorate: grant them, O Lord, to pass from death to the life which Thou once promised to Abraham and his seed.

Preface

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

It is truly right and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee: O holy Lord, Father almighty, and everlasting God: through Christ our Lord. In whom the hope of a blessed resurrection has shone forth unto us: so that those who are saddened by the certain lot of dying, may be consoled by the promise of a future deathless life. For to Thy faithful people, O Lord, life is changed, not taken away: and when the home of this earthly sojourn is dissolved, an eternal dwelling place is being prepared in the heavens. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the

In illo témpore: dixit Jesus turbis Judæórum: "Amen, amen, dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Fílii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habére vitam in semetípso: et potestátem dedit ei judícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monuméntis sunt, áudient vocem Fílii Dei: et procédent, qui bona fecérunt, in resurrectiónem vitæ: qui vero mala egérunt, in resurrectiónem judícii."

R. Laus tibi, Christe.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus:

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, líbera ánimas ómnium fidélium defunctórum de pœnis inférni et de profúndo lacu: líbera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum: sed sígnifer sanctus Míchaël repræséntet eas in lucem sanctam: quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.

Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus: tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus: fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam: quam olim Abrahæ promísísti et sémini ejus.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: per Christum, Dóminum nostrum. In quo nobis spes beátæ resurrectiónis effúlsit, ut, quos contrístat certa moriéndi condício, eósdem consolétur futúræ immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur: et, dissolúta terréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominationibus cumque omni milítia cœléstis exércitus hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine

hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory,

evermore saying:

Holy, holy, holy Lord God of Sabaoth. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest.

Lord's Prayer

Let us pray, instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold to say:

V. Our Father, who art in heaven. Hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation:

R. But deliver us from evil.

Lamb of God

Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant them rest.

Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant them rest.

Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant them

eternal rest.

Preparation for Communion

V. Behold the Lamb of God: behold who takes away the sins of the world. Blessed are they who are called to the supper of the Lamb.

R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: say but the word, and my soul shall be healed.

R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: say but the word, and my soul shall be healed.

Communion

May light eternal shine upon them, O Lord, with Thy Saints forever: for Thou are kind.

Postcommunion

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray:

May the prayer of Thy suppliants, O Lord, benefit the souls of Thy servants and handmaids, that Thou may deliver them from all sins

dicentes:

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nōmine Domini. Hosanna in excelsis.

Orēmus præceptis salutaribus mōniti, et divina institutionē formāti audēmus dicere:

V. Pater noster, qui es in caelis. Sanctificetur nomen tuum. Advēniat regnum tuum. Fiat nostrum quotidianum da nobis hōdie. Et dimitte nobis dēbita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem:

R. Sed libera nos a malo.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona eis requiem semperiternam.

V. Ecce Agnus Dei: ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Lux aeterna luceat eis, Domine, cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orēmus:

Animabus, quæsumus, Domine, famulorum famularumque tuarum oratio proficiat supplicantiū: ut eas et a peccatis omnibus

R. Amen.

Through Christ our Lord.

haindmaidens from every bond of sin, that they may be raised up in the glory of the resurrection and live among Thy Saints and Elect.

Absolve, O Lord, we beg of Thee, the souls of Thy servants and

Let us pray:

R. And with thy spirit.

V. The Lord be with you.

R. And let my cry come unto Thee.

V. O Lord, hear my prayer.

R. Amen.

V. May they rest in peace.

R. Deliver their souls, O Lord.

V. From the gate of hell.

R. But deliver us from evil.

V. Lead us not into temptation.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

judge the world by fire.

the heavens and earth shall be moved: when Thou shall come to

R. Deliver me, O Lord, from eternal death in that awful day: when

upon them.

V. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine

R. When Thou shall come to judge the world by fire.

wretchedness, that great day and exceedingly bitter.

V. On that day, the day of wrath, of sore distress and of all

R. When the heavens and earth shall be moved.

because of the judgment and of the wrath to come.

V. Fear and trembling have laid hold on me, and I fear exceedings

judge the world by fire.

the heavens and earth shall be moved: when Thou shall come to

R. Deliver me, O Lord, from eternal death in that awful day: when

Rite of Absolution

R. Amen.

V. Requiescant in pace.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Dominus vobiscum.

Conclusion

exuas, et tuæ redemptionis faciās esse participes: qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula seculorum. Amen.

R. Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda: quando cœli movendi sunt et terra: dum veneris iudicare sæculum per ignem.

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

V. Ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos a malo.

V. A porta inferi.

R. Erue, Domine, animas eorum.

V. Requiescant in pace.

R. Amen.

V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Orēmus:

Absolve, quæsumus, Domine, animas famulorum famularumque tuarum ab omni vinculo delictorum: ut, in resurrectionis gloria, inter Sanctos et electos tuos resuscitati respirent. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.